

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ  
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования  
«Забайкальский государственный университет»  
(ФГБОУ ВО «ЗабГУ»)

Юридический факультет

Кафедра Востоковедения и регионоведения Северной Америки

УТВЕРЖДАЮ:

Декан факультета

Макаров А.В.

« \_\_\_\_ » \_\_\_\_\_ 20 \_\_\_\_ г.

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)**

Б1.О.03.4.Практика письменной речи (иностранный язык)

на 288 часа(ов), 8 зачетных(ые) единиц(ы)

для направления подготовки (специальности) 41.03.01 – Зарубежное регионоведение

составлена в соответствии с ФГОС ВО, утвержденным приказом  
Министерства образования и науки Российской Федерации от  
« \_\_\_\_ » \_\_\_\_\_ 20 \_\_\_\_ г. № \_\_\_\_\_

Профиль – Азиатские исследования (регион специализации - Китай) (для набора 2019)

Форма обучения очная

## 1. Организационно-методический раздел

### 1.1 Цель и задачи дисциплины (модуля)

Цель изучения дисциплины:

Цель дисциплины – совершенствование навыков письма, каллиграфических навыков, овладение умением письменной речи.

Задачи изучения дисциплины:

- Задачами изучения дисциплины «Иностранный язык: письменная речь» являются:
- формирование навыков владения профессиональными видами письменной речи, включая навыки письменного перевода с китайского языка на русский и с русского языка на китайский текстов общеполитического, публицистического, научного содержания, реферирования и письменного оформления материалов перевода в соответствии с нормами русского языка;
  - расширение знаний о лингво-страноведческих реалиях и о различных аспектах социокультурной среды в современном Китае;
  - выполнение письменных переводов документов и писем с китайского языка на русский и с русского языка на китайский в рамках профессиональной сферы общения;
  - правильное использование норм этикета письменной речи.

### 1.2. Место дисциплины (модуля) в структуре ОП

Данная дисциплина относится к Блоку дисциплин Базовой части, охватывая 7, 8 семестры. Дисциплина базируется на компетенциях, полученных при изучении дисциплин Политология, Региональная политика региона специализации, История страны региона специализации, дисциплин языкового характера. Содержание дисциплины направлено на совершенствование практической профессионально-ориентированной подготовки студентов по направлению 41.03.01 Зарубежное регионоведение. Знания, умения и компетенции, полученные обучающимися в процессе освоения данной дисциплины, необходимы для прохождения преддипломной практики и написания выпускной квалификационной работы.

### 1.3. Объем дисциплины (модуля) с указанием трудоемкости всех видов учебной работы

Общая трудоемкость дисциплины (модуля) составляет 8 зачетных(ые) единиц(ы), 288 часов.

#### Очная форма

Виды занятий	Распределение по семестрам		Всего часов
	7 семестр	8 семестр	
Общая трудоемкость			288
Аудиторные занятия, в т.ч.	68	81	149
лекционные (ЛК)	0	0	0
практические (семинарские) (ПЗ, СЗ)	68	81	149
лабораторные (ЛР)	0	0	0
Самостоятельная работа студентов (СРС)	40	63	103

Форма промежуточной аттестации в семестре	Экзамен	Экзамен	72
Курсовая работа (курсовой проект) (КР, КП)			

**2. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы**

Планируемые результаты освоения образовательной программы		Планируемые результаты обучения по дисциплине
Код и наименование компетенции	Индикаторы достижения компетенции, формируемые в рамках дисциплины	Дескрипторы: знания, умения, навыки и (или) опыт деятельности
УК - 3 Способен осуществлять социальное взаимодействие и реализовывать свою роль в команде	УК-3.1. Демонстрирует способность работать в команде. УК-3.2. Способен занимать активную, ответственную, лидерскую позицию в команде, демонстрирует лидерские качества и умения.	Знать: Знать формы социального взаимодействия Уметь: Уметь демонстрировать способность работать в команде Владеть: Владеть способностью занимать активную, ответственную, лидерскую позицию в команде, демонстрирует лидерские качества и умения

<p>УК-4. Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах)</p>	<p>УК-4.1. Использует различные формы, виды устной и письменной коммуникации на русском, родном и иностранном(ых) языке(ах). УК-4.2. Свободно воспринимает, анализирует и критически оценивает устную и письменную деловую информацию на русском, родном и иностранном(ых) языке(ах). УК-4.3. Владеет системой норм русского литературного языка, родного языка и нормами иностранного(ых) языка(ов).</p>	<p>Знать: Знать различные формы, виды устной и письменной коммуникации на русском, родном и иностранном(ых) языке(ах).          Уметь: Уметь свободно воспринимать, анализировать и критически оценивать устную и письменную деловую информацию на русском, родном и иностранном(ых) языке(ах).          Владеть: Владеть системой норм русского литературного языка, родного языка и нормами иностранного(ых) языка(ов).</p>
--	---	---

<p>ОПК-1. Способен осуществлять эффективную коммуникацию в мультикультурной профессиональной среде на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах) на основе применения понятийного аппарата по профилю деятельности)</p>	<p>ОПК-1.1. Применяет современный понятийно-категориальный аппарат социальных и гуманитарных наук в его комплексном контексте (геополитическом, социально-политическом, социально-экономическом, культурно-гуманитарном) и историческом развитии на государственном языке РФ и иностранном(ых) языке(ах).  ОПК-1.2. Организует и устанавливает контакты на международной арене в ключевых сферах политического, экономического и социо-культурного взаимодействия, связанного с регионом специализации. ОПК-1.3. Использует основные стратегии, тактические приемы и техники аргументации с целью последовательного выстраивания позиции представляемой стороны. ОПК-1.4. Применяет переговорные технологии и правила дипломатического поведения в мультикультурной профессиональной среде.</p>	<p>Знать: Знать современный понятийно-категориальный аппарат социальных и гуманитарных наук в его комплексном контексте (геополитическом, социально-политическом, социально-экономическом, культурно-гуманитарном) и историческом развитии на государственном языке РФ и иностранном(ых) языке(ах).  Уметь: Уметь организовывать и устанавливать контакты на международной арене в ключевых сферах политического, экономического и социо-культурного взаимодействия, связанного с регионом специализации.  Владеть: Владеть основными стратегиями, тактическими приемами и техникой аргументации с целью последовательного выстраивания позиции представляемой стороны. Владеть переговорными технологиями и правилами дипломатического поведения в мультикультурной профессиональной среде.</p>
---	---	--

<p>ПК-2. Способен применять на практике базовые навыки двустороннего устного и письменного перевода текстов общественно-политической и социально-экономической направленности как минимум на двух иностранных языках (языке международного общения и языке страны/региона специализации)</p>	<p>ПК-2.1. Осуществлять двусторонний последовательный устный и письменный перевод текстов общественно-политической и социально-экономической направленности с иностранных языков (языка международного общения и языка страны/региона специализации) на русский и с русского – на иностранные языки на уровне, соответствующем квалификации бакалавра. ПК- 2.2. Адекватно передавать и аннотировать на русском языке содержание письменных и аудио-визуальных материалов на иностранных языках, учитывая специфику грамматики, орфографии и стилистики русского и иностранных языков. ПК-2.3. Владеть основами общепринятой системы транслитерации имен и географических названий (русскоязычной, на языке международного общения, на языке (языках) региона специализации).</p>	<p>Знать: Знать приемы двустороннего последовательного устного и письменного перевода текстов общественно-политической и социально-экономической направленности с иностранных языков (языка международного общения и языка страны/региона специализации) на русский и с русского – на иностранные языки на уровне, соответствующем квалификации бакалавра. Уметь: Уметь адекватно передавать и аннотировать на русском языке содержание письменных и аудио-визуальных материалов на иностранных языках, учитывая специфику грамматики, орфографии и стилистики русского и иностранных языков. Владеть: Владеть основами общепринятой системы транслитерации имен и географических названий (русскоязычной, на языке международного общения, на языке (языках) региона специализации).</p>
--	--	---

### 3. Структура и содержание дисциплины

#### 3.1. Разделы дисциплины и виды занятий

##### 3.1 Структура дисциплины для очной формы обучения

Модуль	Номер раздела	Наименование раздела	Темы раздела	Всего часов	Аудиторные занятия			СРС
					ЛК	ПЗ (СЗ)	ЛР	
1	1	Формы письменной речи: деловая, научно-популярная	Деловая документация Научно-популярные тексты	90	0	50	0	40
	2	Формы письменной речи: страноведческая, художественная	Тексты страноведческого характера	49	0	29	0	20
	3	Формы письменной речи: художественная, публицистическая	Тексты художественного характера Публицистика	113	0	70	0	43
Итого				252	0	149	0	103

#### 3.4. Содержание разделов дисциплины

##### 3.4.1. Лекционные занятия, содержание и объем в часах

Модуль	Номер раздела	Тема	Содержание	Трудоемкость (в часах)	
				ОФО	

##### 3.4.2. Практические занятия, содержание и объем в часах

Модуль	Номер раздела	Тема	Содержание	Трудоемкость (в часах)	
				ОФО	
1	1	Деловая документация Научно-популярные тексты	Деловая документация Научно-популярные тексты	50	
	2	Тексты страноведческого характера Тексты художественного характера Публицистика	Культурные традиции китайцев: материальная культура, духовная культура, Традиционная экзаменационная система. Тексты художественного характера: современный короткий рассказ, отрывок из классического романа. Тексты публицистического характера по текущим материалам СМИ.	99	

### 3.4.3. лабораторные занятия, содержание и объем в часах

Модуль	Номер раздела	Тема	Содержание	Трудоемкость (в часах)
				ОФО

### 3.6. Самостоятельная работа студентов

Модуль	Номер раздела	Содержание материала, выносимого на самостоятельное изучение	Виды самостоятельной работы	Трудоемкость (в часах)
				ОФО
1	1	Деловая документация Научно-популярные тексты	Составление характеристик, резюме, контрактов, анкет, анализ договоров Сообщения об известном факте из области науки и техники.	40
	2	Тексты страноведческого характера Тексты художественного характера Публицистика	Восстановление незнакомого текста(аудирование), эссе, выполнение творческих заданий Краткое изложение текста, письменные ответы на вопросы, изложения Обзор статей по темам, объяснение заголовков, сокращение текста, перевод, эссе аннотации	63

### 4. Фонд оценочных средств для проведения текущей и промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине

Фонд оценочных средств текущего контроля и промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины представлен в приложении.

[Фонд оценочных средств](#)

### 5. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

#### 5.1. Основная литература

##### 5.1.1. Печатные издания

1.Омельченко Оксана Анатольевна.Изучаем грамматику китайского языка : учеб.пособие / Омельченко Оксана Анатольевна. - Москва : Восточная книга, 2007. - 317 с. - ISBN 5-7873-0392-X : 175-00.

2.Софронов, Михаил Викторович.Китайский язык и китайская письменность : курс лекций / Софронов Михаил Викторович. - Москва : АСТ : Восток-Запад, 2007. - 638 с. - ISBN 978517046746-4. - ISBN 978547800662-4 : 400-00.

##### 5.1.2. Издания из ЭБС

.Воронина О.Ю. К вопросу описания истории языка с идеографической письменностью в русле младограмматическо традиции (на примере работы хуандяньчэна)в сборнике: культуры и языки стран дальнего востока: изучение и обучение материалы международной научно-практической конференции. 2014. с. 67-73.

#### 5.2. Дополнительная литература

##### 5.2.1. Печатные издания

1. Задоеенко, Т.П. Начальный курс китайского языка. Ч. 1 : Прописи / Т. П. Задоеенко, Хуан Шуин. - Москва : Восточная книга, 2007. - 79 с. - ISBN 978-5-7873-0401-5 : 131-00.
- . 2.Задоеенко, Т.П. Начальный курс китайского языка : прописи. Ч. 3 / Т. П. Задоеенко, Хуан Шуин. - Москва : Восточная книга, 2009. - 112 с. - ISBN 978-5-7873-0411-4 : 115-00.
- . 3.Задоеенко, Т.П. Начальный курс китайского языка : прописи. Ч. 2 / Т. П. Задоеенко, Хуан Шуин. - Москва : Восточная книга, 2008. - 96 с. - ISBN 978-5-7873-0407-7 : 110-00.
- . 4.Готлиб, О.М. Основы грамматики китайской письменности : науч. изд. / О. М. Готлиб. - Москва : АСТ : Восток-Запад, 2007. - 284 с. - ISBN 978-5-17039260-5. - ISBN 978-5-478-00291-6 : 385-00.

### 5.2.2. Издания из ЭБС

Костева - К вопросу о языковой политике тоталитарных государств. Вестник Иркутского государственного лингвистического университета - 2010г. №1(9).

### 5.3. Базы данных, информационно-справочные и поисковые системы

1. Международные отношения и мировая политика. Введение в специальность: учеб.пособие. М.:Аспект-Пресс. 2012. 151с. <http://www.iprbookshop.ru/mezhdunarodnyie-otnosheniya-i-mirovaya-politika.-vvedenie-v-speczialnost.-uchebnoe-posobie.html>
2. Инновационные направления современных международных отношений: учеб.пособие / Под ред Крутских А.В. М.: Аспект-Пресс,2010.272с. <http://www.iprbookshop.ru/mezhdunarodnyie-otnosheniya-i-mirovaya-politika.-vvedenie-v-speczialnost.-uchebnoe-posobie.html>
3. Международные отношения в Центральной Азии. События и документы: учеб пособие. Под ред. Богатурова А.Д. М.: Аспект Пресс, 2011. – 549с.
4. <http://www.iprbookshop.ru/mezhdunarodnyie-otnosheniya-i-mirovaya-politika.-vvedenie-v-speczialnost.-uchebnoe-posobie.html>
- 5 . Корсун В.А. Китайский мировой порядок: трансформация внешнеполитической парадигмы. <http://www.mgimo.ru/publications>
6. Международные процессы. Журнал теории международных отношений и мировой политики <http://www.intertrends.ru/index.htm>.

### 6. Перечень программного обеспечения

Программное обеспечение общего назначения: ОС Microsoft Windows, Microsoft Office, ABBYY FineReader, ESET NOD32 Smart Security Business Edition, Foxit Reader, АИБС "МегаПро".

Программное обеспечение специального назначения: Foxit Reader, ABBYY FineReader, АИБС "МегаПро", Adobe Flash, Google Chrome, Microsoft Open XML SDK 2.5 для Office, Mozilla Firefox

### 7. Материально-техническое обеспечение дисциплины

Наименование помещений для проведения учебных занятий и для самостоятельной работы обучающихся	Оснащенность специальных помещений и помещений для самостоятельной работы
Учебные аудитории для проведения занятий лекционного типа	Состав оборудования и технических средств обучения указан в паспорте аудитории, закрепленной расписанием по факультету
Учебные аудитории для проведения практических занятий	
Учебные аудитории для проведения лабораторных занятий	

## 8. Методические рекомендации по организации изучения дисциплины

Методические рекомендации для написания эссе

Эссе от французского «essai», англ. «essay», «assay» - попытка, проба, очерк; от латинского «exagium» - взвешивание.

Эссе студента – вид самостоятельной письменной работы на определенную тему. Тема предлагается кафедрой или по согласованию с преподавателем может быть предложена и студентом.

Цель эссе формирование навыков самостоятельного творческого мышления и письменного изложения собственных мыслей.

Эссе должно содержать:

- изложение сути поставленной проблемы;
- самостоятельно проведенный анализ проблемы с использованием концепций и аналитического инструментария, рассматриваемого в рамках дисциплины;
- выводы, обобщающие авторскую позицию по поставленной проблеме.

Формы эссе: анализ статистических данных по изучаемой проблеме; анализ материалов из средств массовой информации; подбор и анализ примеров, иллюстрирующих проблему и др.

Объем письменной работы в форме эссе обычно не превышает 2-5 страниц текста. При оформлении работы обязательно ссылки на использованные источники информации.

Методические рекомендации по составлению аннотаций

Аннотация – краткая характеристика содержания оригинала (статьи, книги), в которой указывается его тематика и дается перечень основных вопросов. Объем аннотации – 500 знаков. Аннотация подразумевает сжатие или компрессию текста.

Приемы компрессии текста оригинала:

- синтез и перефразирование (обобщение информации);
- опущение деталей, не влияющих на общий смысл текста;
- сокращение менее значимой тезисной части.

Алгоритм составления аннотации

Запишите заголовок аннотационной работы с указанием фамилии ее автора, названия издательства, места и года издания, количества страниц, таблиц и т. д.

Просмотрите текст и определите его ведущую тему.

Читая текст, определите тему и подтемы каждого абзаца и выпишите их вместе с номером каждого абзаца. Таким образом составьте логический план текста.

Дайте описание выделенных пунктов плана, используя ключевые фрагменты и языковые клише.

Прочтите составленный текст аннотации и отредактируйте его.

Разработчик/группа разработчиков: Абрамова Наталья Андреевна, профессор

**Рассмотрена на заседании кафедры  
(протокол от 04.08.2019 г. № 1)**

**Согласована с выпускающей кафедрой**

Заведующий кафедрой

---

« \_\_\_\_\_ » \_\_\_\_\_ 20\_\_ г.